뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

BẢN CÓ CHÚ GIẢI TIẾNG VIỆT · 베트남어 안내 병기판

제 5 편

♪ 명동역이 어디예요?

Ga Myeongdong ở đâu ạ?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Học TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc trên YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Kênh của tôi

무료 교재 전체 받기
Tất cả sách miễn phí

차례

Mục lục

이 책의 구성과 학습 방법 3

제1부 시험편 ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM 4

- 듣기 (1번 ~ 8번) 5
- 읽기 (9번 ~ 18번) 8
- 답안지 12
- 정답 한눈에 보기 · 나의 점수 13

제2부 해설편 ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH 14

- 문항별 정답과 상세 해설 15

제3부 학습편 LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ ... 21

- 하나. 가사 — 한국어 대역 22
- 둘. 발음 — 표기와 소리 24
- 셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이 26
- 넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기 32
- 다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기 33
- 여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈 35
- 일곱. 문화 노트 — 한국에서 길 묻기 36

제4부 색인 BẢNG TRA CỨU TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP 37

- 어휘 색인 (노래 38 · 확장 38) 38
- 문법 색인 (조사 8 · 어미와 표현 19) 42

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cách dùng cuốn sách này

이 책은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Cuốn sách này dạy TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc, "Ga Myeongdong ở đâu ạ?". Không cần file nghe riêng — chỉ cần xem video trên YouTube. Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2).

이렇게 공부하세요

Từng bước một

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Quét mã QR và xem video ca nhạc từ đầu đến cuối (tối đa hai lần).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Hãy làm phần Nghe (câu 1–8) trước và đánh dấu tất cả đáp án của bạn.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Sau đó làm phần Đọc (câu 9–18). ※ Hãy giữ đúng thứ tự này — đọc trước sẽ lộ đáp án phần nghe.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Kiểm tra đáp án ở mục "Đáp án và giải thích"; với câu sai, hãy tìm lại lời bài hát then chốt trong video.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Ôn lại lời bài hát, phát âm, từ vựng và ngữ pháp ở Phần học tập, kết thúc bằng chính tả, tập viết, câu đố và ghi chú văn hóa, rồi ôn lại bằng Bảng tra cứu.

시험 정보

Thông tin kỳ thi

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 câu · 52 điểm — Nghe 8 câu (26 điểm) + Đọc 10 câu (26 điểm). Dạng câu hỏi theo đúng quy cách chính thức của TOPIK Ⅰ (kỳ thi 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시험편

ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Nghe · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Các câu hỏi sau dựa trên video ca nhạc "Ga Myeongdong ở đâu ạ?".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Hãy xem toàn bộ video bằng mã QR bên dưới (được xem tối đa hai lần).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Thứ tự câu hỏi giống thứ tự trong video. Hãy trả lời sau khi xem xong.

유튜브 '명동역이 어디예요?' 뮤직비디오
Quét mã để xem video ca nhạc trên YouTube

1. 여자가 "여기서 멀어요?"라고 묻습니다. 남자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 길 건너지 마세요.

② 오 분만 걸어가면 돼요.

③ 저기 계신 분한테 물어보세요.

④ 이제 명동역으로 출발해요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 식당 안

② 지하철 안

③ 기차역 안

④ 길거리

3. 여자는 길을 찾으려고 무엇을 봤습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

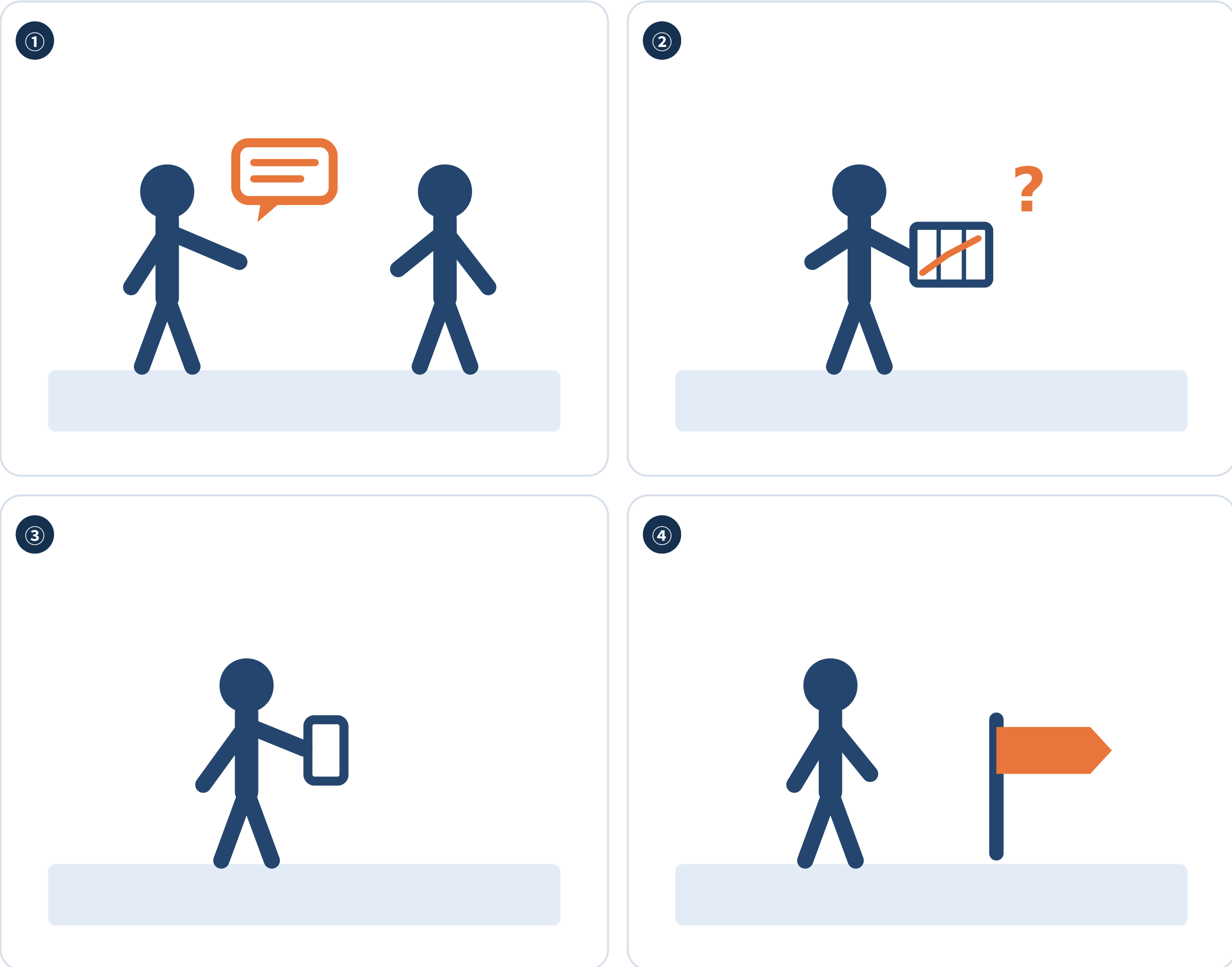
① 시계

② 지도

③ 사진

④ 표

4. 여자가 모르는 사람에게 길을 물어볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 여자는 길을 모를 때 어떻게 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 택시를 탔습니다.

② 집으로 돌아갔습니다.

③ 저기 계신 분한테 물어봤습니다.

④ 지도를 버렸습니다.

6. 명동역까지 걸어서 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

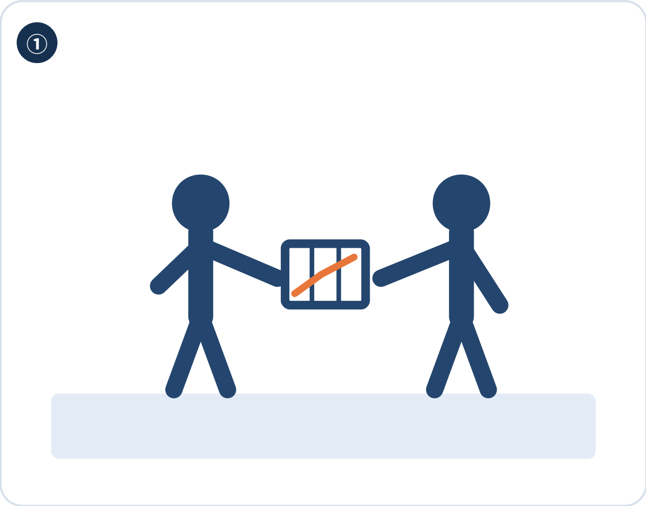
① 오 분

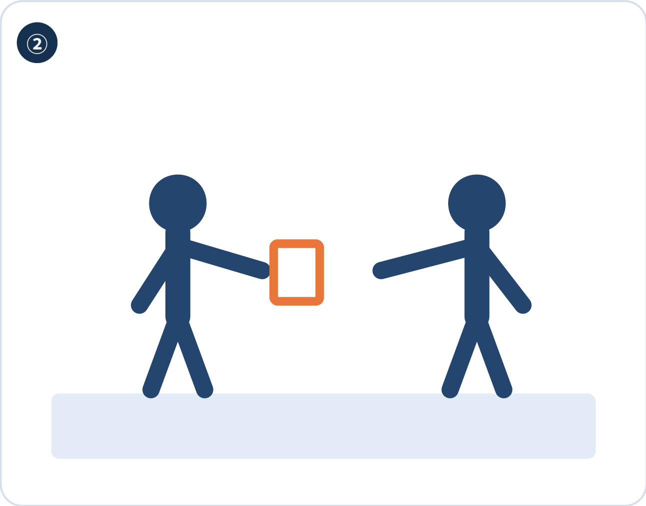
② 십 분

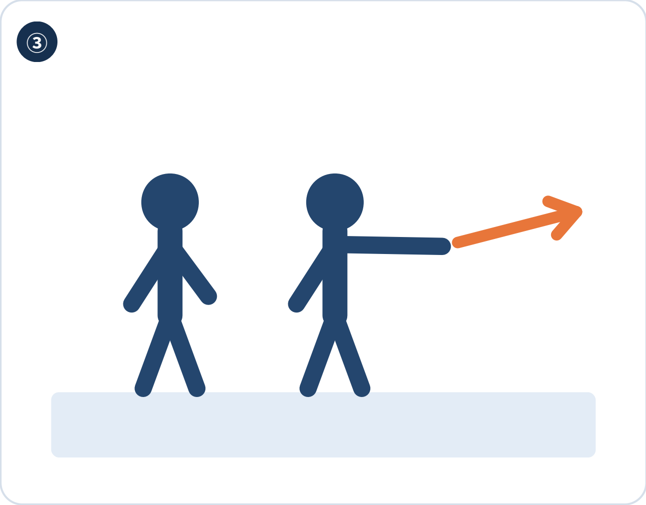
③ 삼십 분

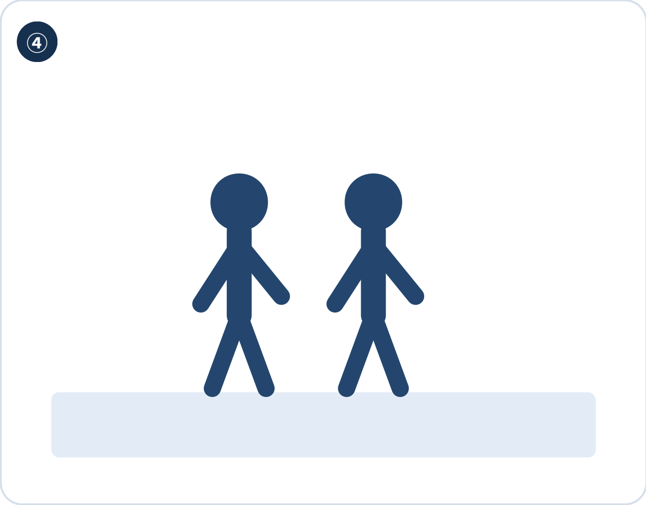
④ 한 시간

7. 남자가 길을 안내할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









8. 남자가 “네, 길 건너지 말고 계속 가세요.”라고 말합니다. 이어지는 여자의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 지도를 주세요.

③ 여기가 명동역이에요?

④ 네, 고맙습니다.

제2교시 읽기

Đọc · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ Chỉ làm phần này sau khi đã đánh dấu xong toàn bộ đáp án phần Nghe (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

명동역은 여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.

① 날씨
② 가격
③ 길
④ 요일

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

길을 모릅니다. ( )를 봅니다.

① 지도
② 우산
③ 시계
④ 사진

11. (3점)

명동역까지 오 분 (   ). 아주 가깝습니다.

① 만납니다
② 걸립니다
③ 건넙니다
④ 닫습니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.



① 명동역까지 걸어서 오 분 걸립니다.
② 길을 건너야 합니다.
③ 이 길로 쭉 가면 됩니다.
④ 지금 있는 곳에서 출발합니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 명동에 갔습니다. 길을 몰라서 지도를 봤지만 너무 헷갈렸습니다. 그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.

① 저는 혼자 명동에 갔습니다.
② 저는 지도를 보고 길을 바로 찾았습니다.
③ 저는 명동역에 가지 않았습니다.
④ 저는 사람에게 길을 물어봤습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

길을 모를 때 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있습니다. 그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다. 저도 오늘 그렇게 해서 오 분 만에 도착했습니다.

① 지도는 언제나 정확합니다.

② 길을 모를 때는 물어보는 것이 빠릅니다.

③ 명동역은 아주 멉니다.

④ 저는 길을 아주 잘 압니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 명동역 가는 길 안내 ★

이 길로 쭉 걸어가세요. 길을 건너지 마십시오.

오 분이면 명동역이 바로 나옵니다.

※ 명동역에서 지하철 4호선을 이용하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 가게를 소개하려고

② 지하철 요금을 알리려고

③ 명동역 가는 길을 안내하려고

④ 길을 건너라고 부탁하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 길을 건너야 합니다.

② 명동역까지 삼십 분 걸립니다.

③ 명동역에서 지하철을 탈 수 없습니다.

④ 이 길로 쭉 가면 됩니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주었습니다.
(나) 지도를 봤지만 길이 헷갈렸습니다.
(다) 오 분 만에 명동역에 도착했습니다.
(라) 지나가는 분에게 길을 물어봤습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)
② (나)-(가)-(라)-(다)
③ (라)-(나)-(가)-(다)
④ (가)-(나)-(라)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 지도를 봐도 너무 헷갈렸습니다.

친구와 명동역에 가기로 했습니다. (㉠) 그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다. (㉢) 오 분 만에 명동역이 바로 나왔습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

Phiếu trả lời

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Khoanh ◯ vào số của đáp án bạn chọn. ■ Nghe 1–8 ■ Đọc 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Bảng đáp án

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	①	③	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	②	②	④	②	③	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수　듣기 (　　) / 26점 ＋ 읽기 (　　) / 26점 ＝ 총 (　　) / 52점
Điểm của tôi: Nghe ( ) / 26 + Đọc ( ) / 26 = Tổng ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cách hiểu điểm số của bạn

★ 42점 이상　이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
Từ 42 điểm trở lên: bạn đã nắm vững từ và cách nói của tập này — hãy sang tập tiếp theo.

★ 31~41점　틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 điểm: hãy xem lại trong video phần lời then chốt của những câu bạn làm sai.

★ 30점 이하　색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
Từ 30 điểm trở xuống: hãy học trước từ vựng và ngữ pháp ở Bảng tra cứu, xem lại video rồi làm lại bài kiểm tra.

PART 2

해설편

ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Đáp án và giải thích

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Sau khi xác nhận lời bài hát then chốt, hãy tìm lại cảnh đó trong video. Phần phát âm và giải thích từ vựng – ngữ pháp nằm ở Phần 3, Phần học tập.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "여기서 멀어요?" — "오 분만 걸어가면 바로 나와요."

② '멀어요?'는 거리를 묻는 말입니다. 걸리는 시간으로 답하는 '오 분만 걸어가면 돼요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라는 말은 방향을 설명한 뒤에 나오는 말입니다.

③ 이미 물어보고 있는 상황이라 다시 물어보라는 말은 어울리지 않습니다.

④ 출발하자는 말은 길을 다 안 뒤에 하는 혼잣말입니다.

✎ **학습 팁** 거리를 물을 때는 **멀어요? / 얼마나 걸려요?**, 답할 때는 **오 분 걸려요 / 가까워요**처럼 시간이나 거리로 답합니다.

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "저기 계신 분한테 물어보자." · 지도를 보며 걸어가는 모습

④ 지나가는 사람에게 길을 묻고 방향을 가리키는 곳 — 두 사람은 길거리에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 식당, 지하철 안, 기차역 안의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 행동(길 묻기·방향 가리키기)을 단서로 찾습니다.

3번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "지도를 봐도 너무 헷갈려."

② 여자는 길을 찾으려고 지도를 봤지만 헷갈렸습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시계, 사진, 표는 영상에 나오지 않습니다.

4번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "실례합니다. 저기요, 명동역이 어디예요?"

① 두 사람이 마주 서서 한쪽이 말을 거는 그림입니다. **→ 정답**

② 혼자 지도만 보고 있어서 아직 물어보기 전입니다.

③ 혼자 휴대폰을 보며 걸어가고 있습니다.

④ 이정표 앞에 혼자 서 있을 뿐 사람에게 묻지 않습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **상대가 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "길을 잘 모르겠네." → "저기 계신 분한테 물어보자."

③ 지도를 봐도 헷갈리자, 여자는 가까이 계신 분에게 길을 물어봤습니다. **→ 정답**

① 택시를 타는 장면은 없습니다.

② 집으로 돌아가지 않고 계속 길을 찾았습니다.

④ 지도를 버리지 않았습니다.

✎ **학습 팁** **-자**는 함께 하자고 제안하는 반말 어미입니다. 물어보자 · 가자 · 먹자처럼 씁니다.

6번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "오 분만 걸어가면 바로 나와요." — "오 분밖에 안 걸리네. 가깝다."

① 남자가 오 분이면 바로 나온다고 했고, 여자도 오 분밖에 안 걸린다고 했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 십 분, 삼십 분, 한 시간이라는 말은 나오지 않습니다.

7번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "저쪽으로 쭉 가세요."

③ 한 사람이 팔을 뻗어 저쪽 방향을 가리키는 그림입니다. **→ 정답**

① 지도를 함께 들여다보는 장면입니다.

② 종이를 건네는 장면으로, 길을 가리키는 모습이 아닙니다.

④ 두 사람이 나란히 걸어가고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 방향을 안내할 때 자주 쓰는 말입니다. **저쪽으로 쭉 가세요 · 오른쪽으로 도세요 · 길 건너지 마세요.**

8번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "네, 길 건너지 말고 계속 가세요." — "네, 고맙습니다."

④ 길을 친절하게 알려 주었으므로 고마움을 표현하는 '네, 고맙습니다.'가 알맞습니다. **→ 정답**

①·② 값을 묻는 말과 지도를 달라는 말은 상황에 맞지 않습니다.

③ 아직 명동역에 도착하지 않았습니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

지문 "여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다."

③ 어디로 어떻게 가는지 알려 주는 내용이므로 '길'에 대한 글입니다. **→ 정답**

①·②·④ 날씨, 가격, 요일을 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

✎ **학습 팁** 걸리다·가다·쭉 → 길, 숫자+원 → 가격, ○요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

지문 "길을 모릅니다. ( )를 봅니다."

① 길을 모를 때 보는 것은 '지도'입니다. **→ 정답**

② 우산은 비가 올 때 씁니다. ③ 시계는 시간을 볼 때 봅니다. ④ 사진은 길을 찾는 것과 관계가 없습니다.

11번 **정답 ②**

> 지문 "명동역까지 오 분 ( ). 아주 가깝습니다."

② 시간이 드는 것을 '걸리다'라고 합니다. 오 분 걸리므로 가깝습니다. **→ 정답**

① '만나다'는 사람과 함께 있게 되는 것입니다.

③ '건너다'는 길이나 강을 지나 맞은편으로 가는 것입니다.

④ '닫다'는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시간+걸리다**는 통째로 외우세요. 오 분 걸려요 · 한 시간 걸려요.

12번 **정답 ②**

> 지문 약도 — 현재 위치 → 이 길로 쭉(도보 5분) → 명동역 / ※ 길을 건너지 마십시오.

② 약도 아래에 '길을 건너지 마십시오'라고 적혀 있으므로, 길을 건너야 한다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① '도보 5분'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ '이 길로 쭉'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

④ 출발점이 '현재 위치'로 표시되어 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** '맞지 않는 것'을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 약도의 표시와 맞추어 보세요.

13번 **정답 ④**

> 지문 "그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다."

④ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① '친구와 갔습니다'라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 지도를 봤지만 헷갈렸다고 했습니다.

③ 명동에 갔다고 했습니다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

② 글쓴이가 하고 싶은 말은 '길을 모를 때는 사람에게 물어보는 것이 빠르다'입니다. **→ 정답**

① 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있다고 했습니다.

③ 오 분 만에 도착했으므로 멀지 않습니다.

④ 길을 몰라서 물어봤습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ③**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요. … 오 분이면 명동역이 바로 나옵니다."

③ 명동역까지 어떻게 가는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·②·④ 새 가게, 지하철 요금, 길을 건너라는 부탁은 글에 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요."

④ 이 길로 쭉 가라고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라고 했습니다.

② 오 분이면 도착합니다.

③ 명동역에서 지하철 4호선을 이용할 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 지도가 헷갈림 → 사람에게 물어봄 → 방향을 알려 줌 → 도착

① (나) 지도가 헷갈리고 → (라) 지나가는 분에게 물어보니 → (가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주어 → (다) 오 분 만에 도착했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 물어보기 전에 답을 듣거나, 도착한 뒤에 길을 묻는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(헷갈림)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다."

② 주어진 문장은 지도를 켠 **뒤**에 생긴 문제 상황입니다. 지도를 켠 다음이면서 사람에게 묻기 전인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. **→ 정답**

① 아직 지도를 켜지 않았으므로 '지도를 봐도'가 올 수 없습니다.

③·④ 이미 길을 물어보고 도착한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 '그런데·그래서·마침' 같은 이음말을 단서로 삼으세요. '그런데' 앞에는 반대되는 내용이 옵니다.

PART 3

학습편

LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 베트남어

Lời bài hát · tiếng Hàn và tiếng Việt

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 앞부분은 길을 잃은 두 사람의 혼잣말이고, 뒷부분은 지나가는 분에게 길을 묻는 대화입니다.

Hãy dõi theo lời bài hát khi nghe. Nửa đầu là hai người bị lạc đường tự nói với nhau; nửa sau là họ hỏi đường một người qua đường.

[대화 1 — 길을 잃다]

여자	**우리 이제 명동역 가자.**	Giờ mình đi ga Myeongdong thôi.
여자	**어디로 가야 되지?**	Phải đi lối nào nhỉ?
여자	**길을 잘 모르겠네.**	Mình chẳng biết đường gì cả.
여자	**지도를 봐도 너무 헷갈려.**	Nhìn bản đồ rồi mà vẫn rối quá.
여자	**이 길이 맞나?**	Đường này đúng không nhỉ?
여자	**저쪽인가?**	Hay là đằng kia?

[대화 2 — 물어보기로 하다]

여자	**저기 계신 분한테 물어보자.**	Mình hỏi bác đứng đằng kia đi.
여자	**실례합니다.**	Xin lỗi ạ.

[대화 3 — 길 묻기]

여자	**저기요, 명동역이 어디예요?**	Anh ơi, ga Myeongdong ở đâu ạ?
여자	**여기서 멀어요?**	Có xa đây không ạ?
여자	**가려면 얼마나 걸려요?**	Đi tới đó mất bao lâu ạ?

[대화 4 — 길 안내]

남자	**명동역이요?**	Ga Myeongdong à?
남자	**저쪽으로 쭉 가세요.**	Cô cứ đi thẳng về phía kia.
남자	**오 분만 걸어가면 바로 나와요.**	Đi bộ đúng năm phút là thấy ngay.

[대화 5 — 확인과 인사]

여자	**이 길로 쭉 가면 되나요?**	Cứ đi thẳng theo đường này là được ạ?
남자	**네, 길 건너지 말고 계속 가세요.**	Vâng, đừng băng qua đường, cứ đi tiếp nhé.
여자	**네, 고맙습니다.**	Vâng, cảm ơn ạ.

♪ 여기서 [대화 3]의 세 줄이 한 번 더 반복됩니다. Ba câu của Đối thoại 3 được lặp lại một lần ở đây.

[혼잣말 — 출발]

여자	**오 분밖에 안 걸리네.**	Chỉ mất có năm phút thôi!
여자	**가깝다.**	Gần thật.
여자	**이제 명동역으로 출발!**	Giờ thì xuất phát tới ga Myeongdong!

둘. 발음 — 표기와 소리

Phát âm · chữ viết và âm thanh

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

Một số âm tiếng Hàn phát ra khác với cách viết — các âm tiết màu cam là nơi âm thay đổi. Những câu lặp lại chỉ được ghi một lần.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 이제 명동역 가자	= 표기대로 소리 납니다
어디로 가야 되지?	= 표기대로 소리 납니다
길을 잘 모르겠네	**기를** 잘 모르**겐**네
지도를 봐도 너무 헷갈려	지도를 봐도 너무 **헨깔**려
이 길이 맞나?	이 **기리 만**나?
저쪽인가?	저**쪼긴**가?
저기 계신 분한테 물어보자	저기 계신 분한테 **무러**보자
실례합니다	실례**함**니다
저기요, 명동역이 어디예요?	저기요, 명동 **여기** 어디예요?
여기서 멀어요?	여기서 **머러**요?
가려면 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
명동역이요?	명동 **여기**요?
저쪽으로 쭉 가세요	저**쪼그**로 쭉 가세요
오 분만 걸어가면 바로 나와요	오 분만 **거러**가면 바로 나와요
이 길로 쭉 가면 되나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 길 건너지 말고 계속 가세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 고맙습니다	네, 고맙**씀**니다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
오 분밖에 안 걸리네	오 분**바께** 안 걸리네
가깝다	가깝**따**
이제 명동역으로 출발!	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Từ vựng và ngữ pháp · giải thích từng câu

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 길+을 모르+겠+네

Mỗi câu được giải thích theo thứ tự trong video; từ mới chỉ được giải thích một lần, ở lần xuất hiện đầu tiên. Dấu "+" đánh dấu nơi một từ kết hợp với trợ từ hoặc đuôi từ. Xanh dương = từ vựng · Đỏ = ngữ pháp. Những từ đã học ở trên được để màu đen.

01 우리 이제 명동역 가자.

Giờ mình đi ga Myeongdong thôi.

우리 이제 명동 역 가+자

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [chúng ta, chúng tôi]
- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때. [bây giờ]
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [Myeongdong — khu mua sắm nổi tiếng ở Seoul]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [ga, nhà ga]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [đi]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 행동을 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: "đi —" — rủ rê thân mật]

02 어디로 가야 되지?

Phải đi lối nào nhỉ?

어디+로 가+아야 되+지? → 가야 되지

- **어디** (대명사) 모르는 곳을 가리키는 말. [đâu, ở đâu]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [trợ từ: hướng — "về phía, đến"]
- **-아야 되다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [cách nói: phải, cần phải]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [đuôi từ: hỏi thân mật, tự hỏi hoặc hỏi bạn]

※ '가다'는 01에서 배웠습니다.

03 길을 잘 모르겠네.

Mình chẳng biết đường gì cả.

길+을 잘 모르+겠+네

- **길** (명사) 목적지에 이르기 위해 거쳐 가는 공간. [đường]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu tân ngữ]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [rõ, kỹ]
- **모르다** (동사) 사람이나 사실 등을 알지 못하다. [không biết]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [làm dịu lời nói]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: vừa mới nhận ra điều gì đó]

04 지도를 봐도 너무 헷갈려.

Nhìn bản đồ rồi mà vẫn rối quá.

지도+를 보+아도 너무 헷갈리+어 → 봐도 · 헷갈려

- **지도** (명사) 땅의 모습을 줄여 평면에 그린 그림. [bản đồ]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [nhìn, xem, đọc]
- **-아도/-어도** (어미) 앞의 내용을 인정하지만 뒤에 영향을 주지 않음을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: dù, mặc dù]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [quá, rất]
- **헷갈리다** (동사) 여러 가지가 뒤섞여 방향을 잡지 못하다. [rối, dễ nhầm lẫn]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [đuôi thân mật, hay dùng khi tự nói một mình]

※ '를'은 03의 '을'과 같은 조사입니다. 받침이 없으면 '를'을 씁니다.

05 이 길이 맞나?

Đường này đúng không nhỉ?

이 길+이 맞+나?

- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [này]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu chủ ngữ]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [đúng, chính xác]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: phân vân — "không biết có phải …"]

※ '길'은 03에서 배웠습니다.

06 저쪽인가?

Hay là đằng kia?

저쪽＋이＋ㄴ가? → 저쪽인가

- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [phía kia, đằng kia]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [hệ từ: “là”]
- **-ㄴ가** (어미) 스스로에게 묻거나 추측할 때 쓰는 종결 어미. [đuôi từ: tự hỏi chính mình]

07 저기 계신 분한테 물어보자.

Mình hỏi bác đứng đằng kia đi.

저기 계시＋ㄴ 분＋한테 물어보＋자 → 계신

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [đằng kia]
- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [dạng kính ngữ của 있다 — có mặt (người đáng kính)]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [dạng bổ nghĩa cho danh từ đứng sau]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [vị, người — cách nói kính trọng]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [trợ từ: cho, với (một người)]
- **물어보다** (동사) 무엇을 알아내기 위하여 묻다. [hỏi]

※ ‘-자’는 01에서 배웠습니다.

08 실례합니다.

Xin lỗi ạ.

실례하＋ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [xin lỗi — nói trước khi bắt chuyện với người lạ]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [đuôi trần thuật lịch sự trang trọng]

09 저기요, 명동역이 어디예요?

Anh ơi, ga Myeongdong ở đâu ạ?

저기요, 명동 역＋이 어디＋이＋에요? → 어디예요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [này anh/chị ơi — dùng để gọi người lạ]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi lịch sự sau hệ từ — ở đây là câu hỏi]

※ ‘명동·역’은 01, ‘이(조사)’는 05, ‘어디’는 02, ‘이-’는 06에서 배웠습니다.

10 여기서 멀어요?

Có xa đây không ạ?

여기+서 멀+어요?

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [ở đây]
- **에서 (서)** (조사) 앞말이 출발점임을 나타내는 조사. [trợ từ: từ (điểm xuất phát)]
- **멀다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 길다. [xa]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi lịch sự dùng cho câu trần thuật và câu hỏi]

11 가려면 얼마나 걸려요?

Đi tới đó mất bao lâu ạ?

가+려면 얼마나 걸리+어요? → 걸려요

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [đuôi từ: nếu định —]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [bao nhiêu, bao lâu]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [mất (thời gian)]

※ '가다'는 01, '-어요'는 10에서 배웠습니다.

12 명동역이요?

Ga Myeongdong à?

명동 역+이요?

- **이요** (조사) 받침이 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [trợ từ: hỏi lại một cách lịch sự — "—, ạ?"]

13 저쪽으로 쭉 가세요.

Cô cứ đi thẳng về phía kia.

저쪽+으로 쭉 가+세요

- **쭉** (부사) 막히는 것 없이 한 번에 이어서 하는 모양. [thẳng, đi thẳng một mạch]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유나 명령의 뜻을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ đề nghị hoặc chỉ dẫn lịch sự]

※ '저쪽'은 06, '(으)로'는 02에서 배웠습니다.

14 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

Đi bộ đúng năm phút là thấy ngay.

오 분+만 걸어가+면 바로 나오+아요 → 나와요

- **오** (관형사) 그 수가 다섯인. [năm (số Hán–Hàn)]
- **분** (명사) 한 시간의 60분의 1을 나타내는 시간의 단위. [phút — lưu ý: 분 còn nghĩa là "vị, người (kính trọng)", như ở 07]
- **만** (조사) 앞말이 어떤 것에 대한 조건임을 나타내는 조사. [trợ từ: chỉ cần, chỉ]
- **걸어가다** (동사) 목적지를 향하여 다리를 움직여 나아가다. [đi bộ]
- **-(으)면** (어미) 뒤에 오는 말의 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: nếu / khi]
- **바로** (부사) 시간 차를 두지 않고 곧장. [ngay, ngay đó]
- **나오다** (동사) 목적한 곳이 눈에 보이게 되다. [hiện ra, xuất hiện]

---

15 이 길로 쭉 가면 되나요?

Cứ đi thẳng theo đường này là được ạ?

이 길+로 쭉 가+면 되+나요?

- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [cách nói: "chỉ cần — là được"]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [đuôi câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng]

※ 여기서 '로'는 지나가는 경로를 나타냅니다.

---

16 네, 길 건너지 말고 계속 가세요.

Vâng, đừng băng qua đường, cứ đi tiếp nhé.

네, 길 건너+지 말+고 계속 가+세요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [vâng]
- **건너다** (동사) 무엇을 넘거나 지나서 맞은편으로 이동하다. [băng qua, qua đường]
- **-지 말다** (표현) 앞말이 나타내는 행동을 하지 못하게 함을 나타내는 표현. [cách nói: đừng —]
- **-고** (어미) 두 가지 이상의 사실을 나열할 때 쓰는 연결 어미. [đuôi từ: và]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 잇따라. [liên tục, không ngừng]

17 네, 고맙습니다.

Vâng, cảm ơn ạ.

네, 고맙+습니다

- **고맙다** (형용사) 남이 자신을 위해 무엇을 해주어서 마음이 흐뭇하다. [biết ơn]

※ '네'는 16, '-습니다'는 08에서 배웠습니다.

---

18 오 분밖에 안 걸리네.

Chỉ mất có năm phút thôi!

오 분+밖에 안 걸리+네

- **밖에** (조사) '그것을 제외하고는'의 뜻을 나타내는 조사. 뒤에 부정하는 말이 옵니다. [trợ từ: chỉ — luôn đi với từ phủ định]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [không]

※ '걸리다'는 11, '-네'는 03에서 배웠습니다.

---

19 가깝다.

Gần thật.

가깝+다

- **가깝다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 짧다. [gần — (↔ 멀다)]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. 혼잣말에 자주 씁니다. [đuôi thân mật, hay dùng khi tự nói một mình]

---

20 이제 명동역으로 출발!

Giờ thì xuất phát tới ga Myeongdong!

이제 명동 역+으로 출발!

- **출발** (명사) 어떤 곳을 향하여 길을 떠남. [sự xuất phát — "đi thôi!"]

※ '이제'는 01, '으로'는 02에서 배웠습니다. 혼잣말이라 명사로 끝냈습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Chính tả · điền vào lời bài hát

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Hãy xem video thêm một lần nữa và viết vào chỗ trống những gì bạn nghe được. Bạn có thể tạm dừng sau mỗi câu.

MV 다시 보기
Xem lại

보 기

지도 · 헷갈려 · 저쪽 · 물어보자 · 실례합니다 · 어디예요 · 멀어요 · 걸려요 · 쭉 · 오 분 · 건너지 · 가깝다

우리 이제 명동역 가자. 어디로 가야 되지?

길을 잘 모르겠네. (①)를 봐도 너무 (②).

이 길이 맞나? (③)인가?

저기 계신 분한테 (④). (⑤).

저기요, 명동역이 (⑥)?

여기서 (⑦)? 가려면 얼마나 (⑧)?

저쪽으로 (⑨) 가세요.

(⑩)만 걸어가면 바로 나와요.

네, 길 (⑪) 말고 계속 가세요.

오 분밖에 안 걸리네. (⑫).

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. Hãy kiểm tra đáp án ở Mục 1, Lời bài hát.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Tập viết · các câu then chốt

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
Hãy tô theo các câu màu xám, rồi viết lại một lần nữa vào dòng trống. Vừa viết vừa đọc to sẽ càng hiệu quả hơn.

① 실례합니다.
①

② 저기요, 명동역이 어디예요?
②

③ 여기서 멀어요?
③

④ 가려면 얼마나 걸려요?
④

⑤ 저쪽으로 쭉 가세요.
⑤

⑥ 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

⑥

⑦ 이 길로 쭉 가면 되나요?

⑦

⑧ 길 건너지 말고 계속 가세요.

⑧

⑨ 네, 고맙습니다.

⑨

⑩ 가깝다.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Tự kiểm tra từ vựng · câu đố nhanh

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Sau khi ôn bằng Bảng tra cứu, hãy tự mình làm thử. Đáp án nằm ở cuối phần Ghi chú văn hóa.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Hãy nối từ với nghĩa của nó.

1 지도	·	· ㄱ. 시간이 들다
2 걸리다	·	· ㄴ. 사람을 높여 이르는 말
3 분	·	· ㄷ. 땅의 모습을 그린 그림
4 건너다	·	· ㄹ. 맞은편으로 지나가다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Đúng thì ghi O, sai thì ghi X.

5. ‘가깝다’는 ‘멀다’와 뜻이 반대예요. (O / X)
6. ‘실례합니다’는 헤어질 때만 쓰는 말이에요. (O / X)
7. ‘쭉 가세요’는 방향을 바꾸지 말고 계속 가라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Hãy khoanh tròn từ đúng.

8. 명동역까지 오 분 (걸려요 / 만나요).
9. 길을 몰라서 지나가는 분한테 (물어봤어요 / 건넜어요).
10. 길을 (건너지 / 걸어가지) 말고 계속 가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 길 묻기

Ghi chú văn hóa · hỏi đường ở Hàn Quốc

한국에서는 길을 물어보는 것이 어렵지 않습니다. 노래 '명동역이 어디예요?'의 장면이 바로 실제 모습이에요.
Hỏi đường ở Hàn Quốc không hề khó. Các cảnh trong "Ga Myeongdong ở đâu ạ?" cho thấy đúng thực tế.

먼저 '실례합니다'

모르는 사람에게 말을 걸 때는 '실례합니다' 또는 '저기요'로 시작합니다. 갑자기 질문부터 하지 않습니다.

Hãy bắt đầu bằng 실례합니다 hoặc 저기요 trước khi hỏi người lạ bất cứ điều gì.

시간으로 알려 줘요

거리를 물으면 '몇 미터'보다 '걸어서 오 분'처럼 시간으로 답하는 경우가 많습니다.

Người Hàn thường trả lời bằng thời gian — "đi bộ năm phút" — hơn là bằng khoảng cách.

역 이름이 곧 지명

명동역·서울역처럼 지하철역 이름이 그 동네 이름입니다. 역 이름만 알면 길을 묻기 쉬워요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Tên ga cũng chính là tên khu phố, nên chỉ cần biết tên ga là hỏi đường được — đúng như trong bài hát của chúng ta! ♪

✎ **찾아보세요**　영상에서 여자가 남자에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 위치, 거리, 걸리는 시간, …)
Hãy tìm trong video tất cả những câu người phụ nữ hỏi người đàn ông.

> 여러분 나라에서는 길을 어떻게 물어봐요? 이야기해 보세요.
> Ở nước bạn, người ta hỏi đường thế nào? Hãy cùng trò chuyện.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕　1-ㄷ　2-ㄱ　3-ㄴ　4-ㄹ　5-O　6-X　7-O　8-걸려요　9-물어봤어요　10-건너지

PART 4

색인

BẢNG TRA CỨU TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP

어휘 색인 — 노래 속 38개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Bảng tra cứu từ vựng

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

"Từ vựng trong bài hát" gồm toàn bộ từ có trong lời ca; "từ vựng mở rộng" là những từ mới quan trọng được chọn từ đề thi thử. Tất cả đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ và xếp theo thứ tự bảng chữ cái tiếng Hàn.

▸ 하나. 노래 어휘 (38개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
가깝다	형용사	gần	가깝다.
가다	동사	đi	우리 이제 명동역 가자.
건너다	동사	băng qua, qua đường	길 건너지 말고 계속 가세요.
걸리다	동사	mất (thời gian)	얼마나 걸려요?
걸어가다	동사	đi bộ	오 분만 걸어가면
계속	부사	liên tục, không ngừng	계속 가세요.
계시다	동사	dạng kính ngữ của 있다	저기 계신 분한테
고맙다	형용사	biết ơn	네, 고맙습니다.
길	명사	đường	길을 잘 모르겠네.
나오다	동사	hiện ra, xuất hiện	바로 나와요.
너무	부사	quá, rất	너무 헷갈려.
네	감탄사	vâng	네, 고맙습니다.
맞다	동사	đúng, chính xác	이 길이 맞나?
멀다	형용사	xa	여기서 멀어요?
명동	명사	Myeongdong — khu phố ở Seoul	명동역이 어디예요?
모르다	동사	không biết	길을 잘 모르겠네.

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
물어보다	동사	hỏi	저기 계신 분한테 물어보자.
바로	부사	ngay, ngay đó	바로 나와요.
보다	동사	nhìn, xem, đọc	지도를 봐도
분	명사	① vị, người (kính trọng) ② phút	계신 분한테 / 오 분만
실례하다	동사	xin lỗi (trước khi bắt chuyện)	실례합니다.
안	부사	không	오 분밖에 안 걸리네.
어디	대명사	đâu, ở đâu	어디로 가야 되지?
얼마나	부사	bao nhiêu, bao lâu	얼마나 걸려요?
여기	대명사	ở đây	여기서 멀어요?
역	명사	ga, nhà ga	명동역이 어디예요?
오	관형사	năm (số Hán–Hàn)	오 분만 걸어가면
우리	대명사	chúng ta, chúng tôi	우리 이제 명동역 가자.
이	관형사	này	이 길이 맞나?
이제	부사	bây giờ	이제 명동역으로 출발!
잘	부사	rõ, kỹ	길을 잘 모르겠네.
저기	대명사	đằng kia	저기 계신 분한테
저기요	감탄사	này anh/chị ơi (gọi người)	저기요, 명동역이 어디예요?
저쪽	대명사	phía kia, đằng kia	저쪽으로 쭉 가세요.
지도	명사	bản đồ	지도를 봐도
쭉	부사	thẳng, đi thẳng một mạch	저쪽으로 쭉 가세요.
출발	명사	sự xuất phát — “đi thôi!”	이제 명동역으로 출발!
헷갈리다	동사	rối, dễ nhầm lẫn	너무 헷갈려.

▸ 둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
가게	명사	cửa hàng	새 가게를 소개하려고 (15)
가격	명사	giá	가격 (9)
가까이	부사	gần, kề bên	가까이 계신 분에게 (14)
기차역	명사	ga tàu hỏa	기차역 안 (2)
날씨	명사	thời tiết	날씨 (9)
닫다	동사	đóng	닫습니다 (11)
도착하다	동사	đến nơi	오 분 만에 도착했습니다. (14 · 17)
돌아가다	동사	quay về	집으로 돌아갔습니다. (5)
만나다	동사	gặp	만납니다 (11)
버리다	동사	vứt đi	지도를 버렸습니다. (5)
사람	명사	người	사람에게 길을 물어봤습니다. (13)
사진	명사	ảnh	사진 (3 · 10)
삼십	관형사	ba mươi	삼십 분 (6 · 16)
시간	명사	giờ, thời gian	한 시간 (6)
시계	명사	đồng hồ	시계 (3 · 10)
식당	명사	quán ăn	식당 안 (2)
십	관형사	mười	십 분 (6)
아주	부사	rất	아주 가깝습니다. (11)
알려 주다	표현	cho biết, chỉ giúp	쭉 가라고 알려 주었습니다. (17)
옆	명사	bên cạnh	옆에 계신 분 (18)
오늘	명사	hôm nay	저는 오늘 친구와 (13 · 14)
요금	명사	giá vé, phí	지하철 요금 (15)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
요일	명사	thứ (trong tuần)	요일 (9)
우산	명사	ô, dù	우산 (10)
이용하다	동사	sử dụng, đi (phương tiện)	지하철을 이용하실 수 있습니다. (15~16)
정확하다	형용사	chính xác	지도는 언제나 정확합니다. (14)
지나가다	동사	đi ngang qua	지나가는 분에게 (13 · 17)
지하철	명사	tàu điện ngầm	지하철 4호선 (2 · 15~16)
집	명사	nhà	집으로 돌아갔습니다. (5)
친구	명사	bạn	친구와 명동에 갔습니다. (13 · 18)
켜다	동사	bật (mở)	지도를 켰습니다. (18)
타다	동사	lên, đi (xe)	택시를 탔습니다. (5 · 16)
택시	명사	taxi	택시를 탔습니다. (5)
표	명사	vé	표 (3)
한	관형사	một	한 시간 (6)
호선	명사	tuyến tàu điện ngầm (số)	지하철 4호선 (15~16)
혼자	부사	một mình	저는 혼자 명동에 갔습니다. (13)
휴대폰	명사	điện thoại di động	휴대폰으로 지도를 켰습니다. (18)

문법 색인

Bảng tra cứu ngữ pháp

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

8 trợ từ và 19 đuôi từ/cách nói xuất hiện trong bài hát của tập này. Ngữ pháp chỉ có trong đề thi thử được giải thích ở phần đáp án của câu đó. “(노래)” = lời bài hát; các con số là số thứ tự câu hỏi.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 đánh dấu chủ ngữ của câu	이 길이 맞나? (노래) / 명동역이 어디예요? (노래)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 đánh dấu tân ngữ của hành động	길을 잘 모르겠네. / 지도를 봐도 (노래)
(으)로	움직임의 방향·경로 hướng hoặc lộ trình — “về phía, theo”	어디로 가야 되지? / 이 길로 쭉 (노래)
에서 (서)	출발점 — ‘~에서부터’ điểm xuất phát — “từ”	여기서 멀어요? (노래) / 여기에서 오 분 (9)
한테	행동이 미치는 사람 cho, với một người (đối tượng nhận)	저기 계신 분한테 물어보자. (노래)
만	조건 — ‘그것만 하면’ chỉ cần (như một điều kiện)	오 분만 걸어가면 (노래)
밖에	‘그것뿐’ — 뒤에 부정하는 말이 옴 chỉ — luôn đi với từ phủ định	오 분밖에 안 걸리네. (노래)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 hỏi lại một cách lịch sự — “—, ạ?”	명동역이요? (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) “đi —” thân mật	가자. / 물어보자. (노래)
-아야 되다	필요·의무 — ‘~해야 한다’ phải, cần phải	어디로 가야 되지? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 đuôi câu hỏi thân mật	어디로 가야 되지? (노래)
-겠-	완곡한 태도 làm dịu lời nói	길을 잘 모르겠네. (노래)
-네	지금 깨달은 일 vừa mới nhận ra điều gì đó	모르겠네. / 오 분밖에 안 걸리네. (노래)
-아도/-어도	'~해도' — 양보 dù, mặc dù	지도를 봐도 (노래)
-아/-어 · -다	반말 종결 — 혼잣말에 자주 씀 đuôi thân mật, hay dùng khi tự nói một mình	헷갈려. / 가깝다. (노래)
-나	물음·추측(반말) phân vân — "không biết có phải …"	이 길이 맞나? (노래)
-ㄴ가	스스로에게 묻거나 추측 tự hỏi chính mình	저쪽인가? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) dạng bổ nghĩa cho danh từ đứng sau	저기 계신 분 (노래) / 지나가는 분 (13 · 17)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) đuôi lịch sự trang trọng (văn viết / văn phong đề thi)	실례합니다. / 고맙습니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) đuôi lịch sự dùng cho câu trần thuật và câu hỏi	여기서 멀어요? / 바로 나와요. (노래)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 nếu định —	가려면 얼마나 걸려요? (노래)
-(으)세요	정중한 권유·안내 lời đề nghị hoặc chỉ dẫn lịch sự	저쪽으로 쭉 가세요. (노래 · 15~16)
-(으)면	조건 — '~하면' điều kiện — nếu / khi	오 분만 걸어가면 (노래)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' "chỉ cần — là được"	이 길로 쭉 가면 되나요? (노래 · 9)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 đuôi câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng	가면 되나요? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-지 말다	금지 — '~하지 마세요' đừng —	길 건너지 말고 (노래 · 12 · 15~16)
-고	두 가지 사실을 나열함 nối hai sự việc — "và"	건너지 말고 계속 가세요. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Bạn đã làm được rồi!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Một bài hát đã trở thành tiếng Hàn của bạn.

제6편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Hẹn gặp lại ở Tập 6 với một video ca nhạc mới.

이제 다음 길로 출발! ♪

지은이 · 채널 소개

Về tác giả và kênh

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

"EPIC21" là studio kể lại những thiên sử thi của thế kỷ 21 bằng video ca nhạc — những câu chuyện đẹp sinh ra từ cảm quan thi ca và công nghệ AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Quét mã để ghé thăm kênh, xem video ca nhạc của cuốn sách này và cập nhật tin về các tập tiếp theo.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Quét mã để tải miễn phí sách của EPIC21 bằng 20 thứ tiếng.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Phần giải nghĩa được biên soạn dựa trên Từ điển tiếng Hàn cơ bản (NIKL). AI tạo sinh đã được sử dụng trong việc làm video ca nhạc, minh họa, dàn trang và soạn phần chú giải tiếng Việt; việc rà soát cuối cùng và trách nhiệm thuộc về tác giả.